



---

## Reconocimiento de prácticas interculturales amigables. Una experiencia en San Vito de Coto Brus

Recibido: 23/2/2015

Aceptado: 6/3/2015

---

*Charleene Cortez-Sosa*<sup>1</sup>

Instituto de Estudios Latinoamericanos

*Marco Vinicio Méndez-Coto*

Escuela de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de Costa Rica

### Resumen

El artículo busca compartir la experiencia y sintetizar los principales resultados y recomendaciones de la actividad académica denominada *Reconocimiento de Prácticas Interculturales Amigables* (PRIA), realizada por un equipo de docentes y estudiantes de la Universidad Nacional de Costa Rica, en el cantón de Coto Brus. Se identificaron prácticas interculturales tales como uso de idioma, conocimiento y respeto a las costumbres ngäbe y buglé, entre otras, que se implementaran dentro de las fincas cafetaleras de manera que se evidenciarán aquellas que, producto de la relación productiva entre cafetaleros y población ngäbe buglé, se hayan desarrollado de

---

1 Se reconoce el aporte de los académicos Dunnia Marin Corrales y Guillermo Acuña González en la elaboración del libro homónimo, así como de los jóvenes investigadores que ayudaron en el proceso. Este documento es parte de la investigación "Derechos económicos, sociales y culturales de población migrante latinoamericana en Costa Rica: políticas públicas y representaciones sociales", código 0321-11, de la Universidad Nacional de Costa Rica.

manera coherente y respetuosa de la dignidad y derechos humanos de las personas indígenas trabajadoras que transitan la ruta del café. Para efectos de este artículo la ruta del café es aquella que inicia en La Comarca en Panamá y que tiene como uno de los primeros puntos de entrada al país el cantón de Coto Brus, específicamente por las cercanías de Rio Sereno y que se extiende para ciertos grupos de personas ngäbes hasta la zona de Los Santos, desplazándose según los requerimientos de mano de obra para la recolección del café maduro.

**Palabras clave:** Ngäbe y Buglé, interculturalidad, derechos humanos, pueblos indígenas, relaciones transnacionales, *Temas de Nuestra América*

### Abstract

This article presents the experience, main findings and recommendations resulting from an academic activity entitled **Recognizing Friendly Intercultural Practices (PRIA)** conducted by professors and students of Universidad Nacional in Coto Brus, Southern Puntarenas Province, Brunca Region. Intercultural practices such as language, knowledges and respect for the Ngäbe and Buglé populations and its developing accordingly to human rights and dignity were identified in the coffee plantation farms. Ngäbe and Buglé are populations that work in the so called *Route of Coffee*. For the purposes of this articles, the Route of Coffee begins in La Comarca, Panamá and one of its main points of entrance to Costa Rican territory is precisely Coto Brus, by the surroundings of Rio Sereno. For some of the Ngäbe peoples this Route reaches up to Los Santos, in the hillsides of Dota Region and extends towards other towns depending on labour demands during the coffee bean picking season.

**Keywords:** Ngäbe and Buglé, Intercultural processes, Human Rights, Indigenous People, transnational relations, *Temas de Nuestra América*

### El contexto donde se desarrolla el proceso

El estudio Practicas Interculturales Amigables (PRIA) parte desde una reflexión de los procesos transnacionales y de derechos humanos. La investigación permitió constatar que es posible adaptar los procesos laborales e institucionales a las dinámicas y requerimientos culturales de las poblaciones indígenas, a la vez que reconoció las grandes carencias que imperan en términos de derechos humanos en el cantón de Coto Brus, el cual, a su vez ha iniciado la transición desde un aspecto fundamental: el reconocimiento de una herencia histórica no solo ligada a la migración italiana, sino a un

pasado enlazado a la migración ngäbe buglé y el reconocimiento de esta población como actores claves y sujetos de derechos dentro del cantón.

Es importante señalar que la investigación se realizó desde la visión del productor cafetalero y de las representaciones locales de las instituciones, no directamente desde la percepción de la población indígena. El propósito es realizar, posteriormente, una contraposición de apreciaciones así como evidenciar todos aquellos esfuerzos por facilitar mejores condiciones laborales a la población ngäbe y buglé.

La investigación se desarrolló en el cantón de Coto Brus, Región Brunca, en la provincia de Puntarenas, a unos sesenta y cinco kilómetros al noreste de Golfito, que compone una parte de la denominada *Ruta del Café* la cual se extiende desde La Comarca, en Panamá, y que según el proceso de maduración del café y la demanda de la mano de obra, puede llegar a ocupar hasta la Zona de Los Santos, en la región central del país.

Se tomó como referencia el cantón de Coto Brus ya que es una de las zonas de inicio de la ruta migratoria relacionada con la producción de café en el país. Asimismo, según datos del Instituto del Café de Costa Rica (ICAFE: 2012), cuenta con una importante producción cafetalera y de contratación de mano de obra indígena migrante, lo que se evidencia en el Censo Cafetalero, realizado por el INEC en el 2003.

Según datos estimados de la Dirección General de Migración y Extranjería (DGME), cada año ingresan al país aproximadamente quince mil personas indígenas migrantes que participan de la práctica económica de recolección de café. No se cuenta con un dato exacto debido a que gran porcentaje de la migración se desarrolla de manera irregular y en muchos casos la población indígena carece de documentos formales expedidos por las autoridades panameñas que permitan dar seguimiento a su situación tanto migratoria, como de salud y laboral.

Es importante destacar que el cantón de Coto Brus cuenta con una geografía que permite la realización de actividades productivas como la cafetalera, este elemento representó un reto para el equipo investigador, especialmente en lo referente a los accesos y desplazamientos por las fincas. El cantón cuenta con cinco distritos: San Vito (cabecera de cantón), Pittier y Sabalito,

en estos tres donde se desarrolla mayoritariamente la producción cafetalera, y Limoncito y Aguabuena, que corresponden a zonas donde predomina el cultivo de hortalizas y cacao, asimismo hay actividad ganadera y de lechería. El ICAFE indica que el cultivo de café de calidad se realiza en fincas cuyas altitudes oscilan entre los 900 y 1.400 metros y en suelos de origen volcánico. Coto Brus cuenta con un 85% de su área cafetalera entre los 800 y 1.200 metros de altitud, lo que lo convierte en un lugar idóneo para la producción de cafetalera.

### **Descripción de la población**

En la identificación de la población meta de esta investigación, se han detectado dos grupos de población indígena ngäbe buglé, por un lado están aquellos que ya han residido de manera permanente en Costa Rica y que se ubican principalmente en el territorio indígena La Casona (distrito de Limoncito). Este agrupa a un número significativo de población indígena principalmente originario de Panamá que migró a Costa Rica en los años 1950-1951. Este grupo se encuentra trabajando activamente con las instituciones locales, y asociaciones comunales. Por otro lado están las personas ngäbe buglé que migran de manera temporal, año con año, en grupos familiares --concepto no restringido únicamente a consanguinidad-- desde Panamá a Costa Rica, durante las cosechas del café en septiembre-octubre en busca de trabajo.

Este último grupo se determina como el principal objetivo de la investigación ya que en su condición de personas migrantes temporales y trabajadoras agrícolas, presentan situaciones de vulnerabilidad de derechos.

### **La producción cafetalera de Coto Brus y la población indígena**

Al hacer énfasis en la relación entre el sector productivo cafetalero y la población ngäbe buglé, hemos procurado no limitarnos únicamente a la reciprocidad laboral, la cual está mucho más estudiada reciprocidad laboral, sino abarcar las relaciones que se establecen entre los patronos de diferentes generaciones y la población que, año con año, llega a las fincas.

El aporte principal de esta relación nos permite comprobar que se establece un lazo de confianza entre el empleador y el empleado, ya que anualmente

se busca a las mismas personas para desarrollar las labores relacionadas con el cuidado y la *cogida* de café. El postulado de que no existe una relación laboral entre empleador y empleado parece desvanecerse, bajo la confianza que se establece y la relación que, a pesar de ser temporal, no deja de convertirse en un trabajo continuo cada cosecha.

La imagen de la población indígena en el cantón y el reconocimiento de su herencia y aporte cultural, se encuentra invisibilizada en la construcción histórica del imaginario local. Asimismo, las construcciones simbólicas y materiales nacionales sobre los asentamientos en esta zona del país se restringe a resaltar el aporte de los grupos migrantes de europeos que posteriormente se establecen en las zonas sin contemplar la existencia de poblaciones originarias que hacían previamente uso de recursos y de espacios.

Alrededor de la producción cafetalera se han generado una serie de mitos: sobre la capacidad económica real del productor y el papel que este desempeña, el de la cultura misma del cafetal, en que ya no convergen armoniosamente los agricultores familiares en época de *cogida* pero que sigue exteriorizando un imaginario de *labriego sencillo* del que se habla en la literatura costarricense.

La asociación entre café, progreso económico y avances sociales fue el pilar en la construcción de identidades durante el siglo XX. El café se concibió como agente civilizatorio en Costa Rica. De acuerdo con el ICAFE, fue durante la administración de Tomás Acosta (1808) cuando el café empezó a arraigarse en el suelo costarricense para luego a convertir a Costa Rica en el primer país centroamericano en incursionar en la industria. Según lo problematiza Acuña (La Nación; 2000),

*La visión de familias enteras con mujeres y niños cosechando café durante los meses de fin y principio de año es realmente antigua en la historia de Costa Rica. Esta imagen ha sido siempre presentada en términos idílicos y el cafetal no ha sido percibido como un ámbito social de explotación, sino como un plácido lugar en donde los distintos grupos de edad intercambian y socializan y en donde las familias campesinas, tanto las más pobres como las más acomodadas, se aseguran un buen ingreso para todo el año.*

El imaginario de la agricultura familiar relacionada a la producción de café no es del todo inexistente. De acuerdo con el Censo Cafetalero del 2003 (INEC), en la región de Coto Brus existen 2.265 fincas dedicadas al café donde el 96% corresponde a fincas propias, de las cuales, solamente 1.005 contratan mano de obra ajena al grupo familiar, lo que nos da una idea sobre el tamaño de las fincas en la zona y las dinámicas socio-laborales que en estas se desarrollan.

Coto Brus contempla una riqueza cultural que no ha sido mostrada en toda su esplendor en la cultura costarricense. Cuenta con un conjunto de tradiciones europeas, indígenas, costarricenses y centroamericanas ya que los diferentes grupos migrantes que conforman la población enriquecen con sus dinámicas la identidad cantonal. En términos laborales, la población contratada es variada, sin embargo se estima, según datos de la Dirección General de Migración y Extranjería (DGME) que más del 80% de las contrataciones en tiempo de cosecha es población ngäbe buglé. Este flujo migratorio cuenta con un incentivo de la migración, no solo de carácter económico, sino que forma parte de la esencia del pueblo que ha realizado esta labor por muchas décadas y que año con año inicia el recorrido en conjunto con sus familias. Esta tradición pasa de generación en generación.

Sin embargo, la construcción cultural del cantón de Coto Brus actualmente no muestra un reconocimiento de la identidad ngäbe buglé como parte de la identidad local, por el contrario se percibe un trato extranjerizante a la población indígena que únicamente se entrevé en época de cosecha. Es parte de la invisibilización de este pueblo en la conformación de las fronteras nacionales.

### **La cooperación internacional, los derechos humanos y la situación de la población Ngäbe Buglé en Coto Brus.**

Las Naciones Unidas se ocupa cada vez más asuntos relacionados con los pueblos indígenas, considerados como uno de los grupos más desfavorecidos del mundo. Marginados, excluidos de los procesos de toma de decisiones, explotados, invisibilidades y sometidos a periodos de represión y tortura, la ONU y estos pueblos buscan hacer valer sus derechos. Resultado de las acciones de represión y persecución de la que han sido objeto por años, muchas poblaciones han tenido que ocultar su identidad, abandonar

su idioma, olvidar sus costumbres y tradiciones y renunciar a las prácticas culturales propias de su grupo.

Estas acciones han sido reconocidas por la comunidad internacional recientemente en la proclamación que la Asamblea General hizo sobre un *Segundo Decenio Internacional de los Pueblos Indígenas del Mundo (2005-2014)*, para el fomento de la no discriminación y la inclusión y el fomento de la participación y la definición de las políticas de desarrollo específico para esta población. Es, justamente, en este marco que se generan proyectos y acciones que apoyan al gobierno y la sociedad civil para respaldar las luchas que ya vienen desarrollando las poblaciones indígenas.

En Coto Brus y en toda la ruta cafetalera, como parte de los esfuerzos que se vienen realizando en beneficio de esta población, el Sistema de Naciones Unidas, tanto de Costa Rica como de Panamá, han apoyado aquellos proyectos que buscan reconocer y concientizar el respeto por los derechos humanos de las poblaciones indígenas. En este marco de cooperación es que se desarrolla esta alianza entre la Organización Internacional de las Migraciones (OIM) y la UNA.

El análisis de la relación laboral que existe entre los productores de café y la población Ngäbe Buglé, motivó a que la OIM generara el proyecto *Mejorando la situación sociolaboral de la población móvil Ngäbe y Bugléen Costa Rica y Panamá*, con la propuesta de implementar una estrategia de promoción y protección de los derechos humanos, y particularmente de los laborales, mediante el involucramiento de los propios indígenas, empleadores, funcionarios públicos y habitantes de sus comunidades de origen, tránsito y destino. Dentro de esta iniciativa se sitúa un componente destinado a la Responsabilidad Social Empresarial (RSE), como uno de los ejes a desarrollar por la Agencia.

La Universidad Nacional accedió, desde agosto del 2012, a colaborar en la última fase de elaboración de este proyecto y se decidió pasar de un escenario de RSE al de *reconocimiento de prácticas interculturales amigables*, de manera que se trascendiera el aporte económico y la cultura de resarcimiento financiero que omite una responsabilidad cultural, histórica, y social. El propósito de generar un reconocimiento local de las iniciativas en beneficio de la persona migrante Ngäbe Buglé se debe, principalmente,

a situaciones particulares de su cultura y que no han sido consideradas en la toma de decisiones y la generación de políticas y acciones institucionales.

Algunas de las problemáticas detectadas en la región por la OIM son:

1. *Condiciones laborales y salarios inferiores a los mínimos de ley.* Casi siempre reciben salarios menores, por igual trabajo, a los que reciben sus similares costarricenses o nicaragüenses. Por ejemplo, en la cosecha de café del 2007, los datos muestran que el pago por cajuela a los Ngäbe y Buglés e cifró en un 50% del pago realizado a sus similares nicaragüenses o costarricenses, el cual rondaba los 1200 colones. En muchas ocasiones, no se les paga el salario mínimo o las prestaciones de ley. Trabajan hasta 12 horas diarias y es frecuente el trabajo infantil.
2. *Condiciones insalubres y hacinamiento en las “covachas”* donde viven, las cuales son prestadas por sus empleadores y no cuentan con agua potable o instalaciones sanitarias adecuadas.
3. *Sufren frecuentes accidentes laborales y enfermedades asociadas a su trabajo*, como consecuencia del uso de los agroquímicos utilizados en cafetales y bananales, que podrían prevenirse si se les proporcionaran herramientas adecuadas de trabajo.

Todas estas condiciones se ven agravadas en razón de las prevalecientes condiciones culturales de discriminación contra las mujeres, que son frecuentemente víctimas de violencia por razones de género y se encuentran en riesgo de ser víctimas de la trata de personas. Estos problemas detectados, motivaron las acciones del proyecto y fueron punto de partida.

### **Aproximación metodológica**

La investigación consistió en un estudio cualitativo que indagó las relaciones interculturales entre personas patronas y capataces de fincas cafetaleras con las poblaciones indígenas trabajadora Ngöbe y Buglé, que se desplazan en la Ruta del Café como fenómeno socio-productivo desde La Comarca indígena en territorio panameño, hacia las zonas de producción cafetalera en Costa Rica.



El estudio fue desarrollado mediante alianzas público-privadas, en las cuales la Universidad Nacional de Costa Rica por medio de las unidades académicas participantes, el Instituto de Estudios Latinoamericanos, la Escuela de Relaciones Internacionales y el Instituto de Estudios Sociales en Población, construyó una propuesta validada localmente en el marco de las acciones implementadas por la OIM. En este sentido, epistemológica y metodológicamente, ha primado una postura de dialogar que recupera saberes y experiencias locales, y que inciden en la formulación de los instrumentos de investigación.

El abordaje del fenómeno intercultural surge como una posibilidad de acción y de incidencia social, política e incluso económica, pues los enfoques centrados en la responsabilidad social empresarial, en la coyuntura de la investigación, no permitían indagar la dinámica socio-cultural entre personas patronas e indígenas, y por ello, las relaciones de poder y jerarquías presentes quedaban opacadas. El estudio se estructuró en distintas fases de investigación. A continuación se enumeraran las etapas del proceso y las características metodológicas de la selección de la muestra analizada.

### **Primera fase: Diseño de la propuesta y primera inserción en el ámbito local.**

El proceso metodológico de esta investigación inicia con la revisión y análisis de la documentación existente sobre la situación de la zona, específicamente lo relacionado con el trabajo en prevención y promoción de mejoras laborales del Área de Salud de San Vito y las investigaciones del Instituto Regional de Estudios en Sustancias Tóxicas de la Universidad Nacional de Costa Rica (IRET). A partir de lo encontrado, quedó en evidencia la ausencia de un trabajo de sensibilización tanto con instituciones locales como con el sector productivo cafetalero.

Posteriormente, se realizó una visita de exploración en la zona de estudio en el mes de setiembre de 2012. La visita fue organizada con apoyo de la OIM y el objetivo fue socializar las ideas previas e identificar las necesidades, expectativas e intereses locales en la propuesta de investigación. Para ello, se realizó una primera reunión en el Área de Salud de Coto Brus que contó con la participación de las siguientes instituciones y personas: Caja Costarricense del Seguro Social; William Sáenz y Pablo Ortiz; Servicio

Jesuita para Migrantes, Silvia Barrantes; Dirección General de Migración y Extranjería, Mariano Barrantes; Registro Civil, Eduardo Salazar; Ministerio de Agricultura y Ganadería, Luis Fernando Arias; Representación del sector finquero cafetalero, Roberto Rojas; Organización Internacional para las Migraciones, Eduardo Navarro; y, Universidad Nacional de Costa Rica, Charleene Cortez y Marco Méndez.

La inserción inicial fue provechosa pues permitió contextualizar la investigación además de remitir al equipo-investigador, hacia fuentes primarias sobre la temática en general del café en Coto Brus y de la población ngäbe-buglé. Dentro de las principales acciones identificadas a partir de la primera inserción, se destacan los esfuerzos institucionales en cuanto: 1. Registro de niños, niñas y adolescentes indígenas, 2. Proceso de documentación y regularización de su estado migratorio, 3 Promoción de derechos laborales, 4. Sensibilización en la oferta de servicios de la institucionalidad local, y 5. Atención en salud por parte de los Asistentes Técnicos de Atención Primaria (ATAP) del Área de Salud de Coto Brus.

Posteriormente, durante el mes de Octubre de 2012 se realizó una segunda reunión de seguimiento, y discusión de los alcances de la investigación. En dicha oportunidad estuvieron presentes Dunnia Marín y Guillermo Acuña, del equipo investigador y Eduardo Navarro, de la OIM. Dicha reunión permitió perfilar los alcances en cuanto sus objetivos, las posibilidades económicas y, en función de ello, las características del trabajo de campo a realizarse en los próximos meses.

### **Segunda fase. Diseño de instrumentos de investigación**

En esta etapa se construyeron los instrumentos de investigación de cara al trabajo de campo. El equipo de investigación, tomando en consideración las características y objetivos del estudio definió la utilización de dos instrumentos, una entrevista semi-estructurada, y una bitácora para la observación participante.

Como criterios de acción, se definieron como áreas prioritarias de investigación: Trabajo, Salud, Educación, Cultura y Habitabilidad. Las áreas definidas por el equipo se nutren de las líneas de investigación propuestas por la DGME mediante los Informes Nacionales sobre Migración e Integración, así

como de los principios y derechos humanos emanados del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales (PIDESC).

Una característica del estudio, es que se aborda principalmente desde la noción de la persona productora, lo que permite conocer sus percepciones en cuanto a la población migrante, pero también las posibilidades de trabajo conjunto y la disposición para el mejoramiento de condiciones, pues se consideró su apertura ante nuevas estrategias, así como sus intereses en la atención de temas particularidades, como el apoyo para educación.

### **Tercera fase: trabajo de campo y recolección de la información**

Posteriormente a la fase de elaboración de la propuesta y diseño de los instrumentos, se procedió con el trabajo de campo y recolección de la información. Para esto se desarrolló una estrategia de selección de población universitaria sensibilizada con la temática migrante y proveniente de diversas áreas de estudio de las Ciencias Sociales, que permitiera enriquecer el proceso de investigación. Se conformó un grupo de diez jóvenes investigadores de la Universidad Nacional de Costa Rica, quienes junto con el equipo docente, lograron aplicar los dos instrumentos de investigación.

Como se ha planteado a lo largo de la metodología, los criterios de validación de la propuesta y de sus instrumentos residen precisamente en el diálogo establecido con las instituciones de incidencia local, las cuáles sugirieron aspectos de interés, así como estrategias prácticas para su abordaje en el terreno. Adicionalmente, se realizó un entrenamiento previo con el grupo de estudiantes en el que se discutieron aspectos de la propuesta, definieron mejores técnicas y estrategias para el abordaje, así para el registro de la información, e incluso escenarios donde podrían surgir inconvenientes.

Para la selección de la muestra se utilizaron criterios de pertinencia. Se trabajó únicamente en tres de los cinco distritos de Coto Brus: Sabalito, Pittier y San Vito, pues son los que concentran mayor mano de obra indígena Ngäbe Buglé, así como la mayor concentración de fincas cafetaleras. Posteriormente, la selección de las fincas se hizo completamente al azar, siguiendo las recomendaciones planteadas localmente así como los criterios de validez y rigurosidad académica que rigen el estudio.

La elección al azar de las fincas visitadas permitió abordar aquellas que no son parte de los programas apoyados por la cooperación internacional ni las instituciones locales (por ejemplo Finca Sana), junto con fincas que sí lo son (por ejemplo Finca Río Negro), de tal manera que se logró captar la realidad en la muestra, en cuanto a derechos humanos e interculturalidad en el estudio.

En términos de los criterios de pertinencia en la selección de la muestra, se destaca el reconocimiento de la región como parte de la ruta migratoria del café, que inicia la movilidad en suelo costarricense precisamente desde la zona de Sabalito, y en función de ello se incluyeron fincas fronterizas (como El Pilar) así como zonas más alejadas como las ubicadas en Pittier.

Una dificultad central que encontraba la propuesta metodológica consistía en el acceso a las fincas, así como los denominados “*gate keepers*”, de esta manera se incluyó en la estrategia en campo el abordaje de las fincas escalonadamente, de tal manera que las personas entrevistadoras realizaban su trabajo simultáneamente y respondía a los académicos responsables.

Comúnmente cada finca se encontraba separada por 6 u 8 kilómetros. El trabajo de campo tuvo previsto el abordaje de 25 fincas cafetaleras en la zona, meta que fue cumplida en la fase de recolección de información. Adicionalmente, se requirió a las personas estudiantes y al equipo investigador la transcripción de las entrevistas y las observaciones para efectos del análisis de resultados.

#### **Cuarta fase: Sistematización de información y validación con instituciones locales**

Finalizado el trabajo de campo, da inicio la etapa de sistematización de la información recopilada, para posteriormente ser validada con las instituciones locales. Para los efectos metodológicos, esta fase se puede dividir en tres momentos.

*Primer momento, trabajo de gabinete a partir de la información recopilada.*

El equipo investigador sistematiza la información en matrices, y procede a realizar el análisis de los resultados preliminares. Para ello, se desarrollan mesas de discusión internas, y posteriormente, se recupera la experiencia

y vivencia de los y las estudiantes participantes en el trabajo de campo. Durante todo el proceso se ha reflexionado sobre la investigación, y se han ido incorporando los saberes y perspectivas de las personas estudiantes.

*Segundo momento, reuniones con actores locales prioritarios.*

A saber: Área de Salud de Coto Brus; Ministerio de Educación; Ministerio de Salud; Patronato Nacional de la Infancia; Registro Civil; Instituto Nacional del Café; Municipalidad de San Vito y la Dirección General de Migración y Extranjería. Este espacio permitió la validación de información, así como la ampliación y recopilación de datos adicionales, que nutrirían el informe final.

*Tercer momento.*

Se realizó una presentación de resultados preliminares a cargo del equipo investigador y estudiantes participantes. La presentación se realizó la Área Rectora de Salud Pérez Zeledón, y contó con la asistencia de personas funcionarias de OIM, Ministerio de Cultura y el Ministerio de Salud. El espacio permitió validar los resultados de la investigación así como las conclusiones y recomendaciones preliminares. Adicionalmente, se establecieron pautas para los pasos finales de la actividad académica de investigación.

**Quinta fase. Presentación de resultados, premiación y propuesta de línea crítica**

Una vez validada la información, el equipo investigador sistematizó los resultados en el informe final. Los pasos consistieron en el *reconocimiento público de buenas prácticas* identificadas en la investigación, como punto de culminación del estudio.

El reconocimiento público, surgió frente al proceso de sensibilización y conciencia que adquieren o han adquirido algunas personas dueñas de fincas cafetaleras; tanto como personas funcionarias en la labor de apoyo y seguimiento a la población migrante Ngäbe Buglé.

Fue necesario plantear un espacio para llamar la atención de manera convincente a los actores que, a pesar de su conocimiento sobre la temática

a tratar en este trabajo, y sus responsabilidades con un aporte o solución, siguen sin poder tomar acción alguna en la temática. Como equipo investigador, se nos plantearon problemáticas de atención prioritaria en el cumplimiento de derechos humanos de la población indígena Ngäbe Buglé, que continúan sin ser resueltas por las instituciones estatales. Dicha devolución, objetiva y rigurosa, respondió a los principios planteados a lo largo del proceso de investigación.

Adicionalmente debe señalarse que la elaboración de la propuesta se realizó bajo la consigna de la existencia de una evidente relación laboral entre los cafetaleros y la población Ngäbe Buglé durante la temporada de cosecha, por lo que el cumplimiento de sus DESC, es un paso prioritario y que requiere consensos amplios, por ejemplo en cuanto a la forma de su aseguramiento y acceso a derechos como la identidad y educación.

Finalmente, se propuso una *ruta crítica* para que las fincas cafetaleras de la zona puedan desarrollar buenas prácticas interculturales, a la luz de los hallazgos de la investigación. A continuación se comparten las conclusiones y recomendaciones brindadas por el estudio. Para detalle en mayor profundidad se sugiere la lectura del libro homónimo.

### **Principales conclusiones y hallazgos encontrados**

A partir de la experiencia y el diálogo con las distintas instituciones locales, el equipo planteó las siguientes conclusiones con el interés de generar debate y discusión en cuanto a las mismas, más allá de ser recetas simples frente a un fenómeno complejo y multidimensional, como lo es la interculturalidad.

- **La alta centralización en la toma de decisiones riñe con la especificidad de las iniciativas adaptadas culturalmente en la región**

Se destaca la existencia de problemas estructurales en el diseño institucional que riñe con la especificidad y las iniciativas que requieren ser adaptadas culturalmente en la región de Coto Brus. Es fácil notar la dependencia entre las instituciones locales y las altas jerarquías las cuales están establecidas en el Valle Central. Esto se evidencia de distintas formas, por ejemplo: discordancia en el efecto del carnet de personas migrantes y la

atención de los picos migratorios, el apoyo que se le pueda brindar a las personas menores de edad indígenas (o no) que no se encuentren debidamente registradas, la atención a procesos de identificación de menores, información de alcoholismo y farmacodependencia al no disponer de datos desagregados por condición étnica.

- **Existe una necesidad de fortalecer la coordinación interinstitucional para abordar el tema intercultural**

Si bien el tema de la interculturalidad ha sido abordado desde el enfoque de la Salud, específicamente en el Área de Salud de San Vito, se percibe una vulnerabilidad importante, pues no se encontró en otras instituciones liderazgo similar y constancia evidenciado por dicha institución. Es fundamental en este sentido visibilizar las actividades y políticas que otras instituciones de la región estén implementando (como el Registro Civil), de tal manera que se denote mayor congruencia interinstitucional en su abordaje.

En varias ocasiones las personas entrevistadas destacaron la necesidad de establecer mecanismos de coordinación para la información, de igual manera la necesidad de reforzar las relaciones con sus pares institucionales en Panamá. Si bien existen comisiones de coordinación que abordan necesidades y temas de la población indígena, es importante evidenciar las acciones individuales de las instituciones para cambiar dicha percepción en cuanto a la vulnerabilidad del proceso.

- **Hay problemas serios en relación con las políticas de derechos humanos y las acciones reales, particularmente en el uso del tiempo libre de niños, niñas y adolescentes (NNA)**

La investigación brindó datos fundamentales que deben ser considerados por la institucionalidad costarricense, principalmente en cuanto al uso de tiempo libre de niños, niñas y adolescentes.

Es reconocida la posición del país en cuanto al trabajo infantil, sin embargo, dicha postura riñe con las acciones reales, pues se evidencia que los niños, niñas y adolescentes indígenas Ngäbe Buglé en el país, no cuentan con espacios lúdicos o de convivencia, ni siquiera con sus pares no indígenas que conviven en una misma finca.

Casi en la totalidad de los casos, los niños, niñas y adolescentes permanecen dentro de las fincas, sus pares no indígenas no están y, como consecuencia, utilizan su tiempo libre en la corta del café. Este proceso legitima por sí mismo el trabajo infantil en la medida en que les permite usar su tiempo ocioso en dichas tareas.

Sobre la convivencia en general, debe destacarse que la separación entre campamentos dependiendo de la proveniencia de las personas indígenas o por la nacionalidad, evidencia también procesos jerárquicos y de poder.

- **Existe una agenda binacional que históricamente continúa desatendida en algunos aspectos significativos**

Es conocida la existencia de una agenda de trabajo binacional (Costa Rica-Panamá), sin embargo, existen elementos que históricamente continúan desatendidos, por ejemplo, en la coordinación entre instituciones educativas en cuanto a la documentación que permita a niños, niñas y adolescentes indígenas culminar el año escolar en Costa Rica, o en la temática de los registros migratorios (tanto desde el punto de vista civil como migratorio).

- **Existe una necesidad de establecer diálogos abiertos y francos en cuanto al tema del aseguramiento de las personas indígenas que participan en la corta del café.**

El trabajo de campo desarrollado por la investigación permitió conocer el terreno y la discusión sobre el tema del seguro de las personas indígenas que cortan café en suelo costarricense. Si bien se identifica la existencia de una pugna de intereses en cuanto al cómo asegurar (planilla vs. cuotas por fanegas) también se reconoce un consenso en cuanto a la necesidad de establecer *alguna* modalidad pues se encuentra en juego los derechos humanos de salud de un colectivo significativo de personas. Para el equipo investigador es clara la existencia de una relación laboral y también se es consciente de las implicaciones burocráticas, administrativas y culturales de una u otra estrategia de para el seguro social, sin embargo, no se puede seguir omitiendo el cumplimiento de los derechos económicos, sociales y culturales de esta población tan significativa para el país.



- **Se reconoce la interdependencia y se evidencia buena voluntad de parte de los sectores involucrados en la dinámica migratoria**

Resulta común escuchar a las personas productoras de café señalar que sin la mano de obra indígena se “*cae el café de la zona*”, mismo que es pilar de la economía de la región. Las personas productoras de café mostraron buena recepción por el tipo de enfoque propuesto en la investigación, y se evidenció también su disposición para colaborar en esfuerzos institucionales que les permita mejorar las condiciones para la población indígena, y a su vez, obtener réditos. Esta actitud positiva también se percibe de parte de la población indígena, quienes han identificado los cobros del Estado costarricense por el permiso migratorio, como caro o innecesario, aun así, han mostrado disposición a su pago cuando se desarrolla desde una manera solidaria y conjunta.

- **La necesidad de repensar la noción de poblaciones altamente móviles (estabilidad en el regreso)**

La investigación demuestra que las personas indígenas Ngäbe Buglé, que ingresan al suelo costarricense para la corta del café tienen patrones bastante estables en lo que se refiere a las fincas donde se desempeñan, ya que comúnmente asisten a las mismas fincas cafetaleras, al menos en el inicio del trayecto migratorio o Ruta del Café. Se desafía la noción de alta movilidad de las personas migrantes indígenas pues una proporción importante asiste con frecuencia a los mismos espacios, dando la oportunidad a la institucionalidad local de realizar procesos específicos que atiendan estas nuevas características del proceso migratorio. Es posible entonces disputar el argumento de la inacción por la imposibilidad de establecer criterios de seguimiento y/o atención.

### **Algunas recomendaciones**

A partir de la experiencia y de las conclusiones previamente descritas, el equipo de investigador plantea las siguientes recomendaciones:

- **Coordinar un espacio de capacitación y sensibilización en la cultura Ngäbe Buglé para las instituciones locales y también con el sector empresarial**

Se planteó el interés por recibir talleres y capacitaciones en cultura de la población ngäbe bugle, para poder comprender mejor sus expresiones, valores, identidades y cosmovisiones. Este espacio podría permitir abordar enfoque de interculturalidad, de tal manera que las instituciones locales y el sector empresarial puedan incorporarlas en sus prácticas y en sus políticas, a su vez, debería también incidirse en las direcciones superiores en el Valle Central (en cuanto a las instituciones públicas), de tal forma que sea negociada la diferenciación en cuanto al trato y registro documental y legal, así como la flexibilidad requerida en la coyuntura migratoria.

- *Establecer mecanismos dinámicos y flexibles que permitan asignar recursos económicos y humanos en los momentos de los “picos migratorios”*

Generar una estrategia para el mejor abordaje institucional y del fenómeno intercultural consiste en la asignación dinámica y flexible de personal y de recursos económicos, de tal manera que las instituciones puedan atender de una forma más óptima a la población indígena que migra. Estos recursos podrían ser movilizadas progresivamente en relación con los momentos de la “cogida”, iniciando en Coto Brus pero eventualmente desplazándose a la zona de Los Santos.

- **Necesidad de garantizar la participación de las personas indígenas en la toma de decisiones en todos los niveles y en su idioma**

La participación de las personas indígenas no se da en todos los espacios, ni en todos los momentos. La consulta a las personas indígenas, y a los niños, niñas y adolescentes no debe ser coyuntural sino una política de Estado, y como tal, incorporada en todas las acciones que tengan incidencia sobre sus condiciones de vida. Esta inclusión de las personas indígenas en los espacios de toma de decisión debería ser llevada más allá, e incidirse en la aceptación local del aporte indígena en la construcción de la identidad, de su aporte económico y social. Esta política podría ser implementada desde el gobierno local. También se encontró que la mayoría de los trámites,

gestiones y atenciones se brindan en idioma castellano. Es importante reconocer el carácter bilingüe de esta población, y que dichas iniciativas no se restrinjan únicamente a los territorios indígenas.

- **La cooperación internacional ha tenido un rol catalizador, sería óptimo fortalecer mecanismos de sostenibilidad y de mayor coordinación interinstitucional**

En el proceso se ha identificado el rol catalizador que ha tenido la cooperación internacional. Sin lugar a dudas esto es significativo pues desarrolla capacidades y miradas más amplias a fenómenos como el de la migración y la interculturalidad. Se requiere el diseño de estructuras de gobernanza y coordinación, de tal manera que las acciones interinstitucionales no deban recaer sobre personas funcionarias pertenecientes a instituciones participantes, como añadidura de labores. El fortalecimiento de una secretaría técnica permitiría que una instancia externa, pero de consenso, lleve control de las acciones y atienda con mayor especificidad los compromisos que mejoren la atención de esta población.

- **Visibilizar asociaciones estratégicas que permitirían la atención intercultural y de derechos humanos de la población indígena Ngäbe Buglé:**

Dentro de las experiencias, se encontró alta compatibilidad entre acciones desarrolladas por distintas instituciones o actores, por ejemplo: las inspecciones a fincas de parte del Ministerio de Salud y la Municipalidad, realización de campañas de registro de personas menores de edad en fincas cafetaleras, disposición en colaborar del sector cafetalero para el bienestar de niños, niñas y adolescentes a la educación.

- **Coordinación con las universidades públicas que pueden aportar en la atención del proceso migratorio y de la interculturalidad**

Las universidades públicas costarricenses por su vocación y compromiso con la sociedad, deberían estar dispuestas a colaborar en iniciativas que permitan apoyar a poblaciones vulnerables como las indígenas. La propuesta demuestra que acciones mancomunadas permitirían a la universidad enriquecerse de las prácticas, experiencias y saberes locales y a las

comunidades instituciones locales suplir necesidades de atención especializada, así como en la generación de información estratégica para la toma de decisiones.

## Referencias bibliográficas

- Abramovich, V. (2005). *Líneas de trabajo en derechos económicos, sociales y culturales: herramientas y aliados*. Sur. Revista Internacional de Derechos Humanos. Argentina
- Acuña, V. (2000, noviembre) *El café en la cultura costarricense*. En *ANCORA: Suplemento Cultural*. Diario La Nación. Costa Rica.
- Carmen, R. (2004). *Desarrollo Autónomo. Humanización del paisaje: una incursión en el pensamiento y la práctica radical*. Costa Rica: EUNA.
- Convención sobre la Protección de los Derechos de los Trabajadores Migrantes y sus Familiares*.
- Herrera, J. (2005). *El proceso cultural. Materiales para la creatividad humana*. España: Aconcagua Libros.
- Morales, A. (2011). *Migración de relevo, territorios locales e integración regional en Centroamérica*. San José: FLACSO.
- Panikkar, R. (2006). *Paz e Interculturalidad. Una reflexión filosófica*. Barcelona: Herder Editorial.
- Rojas, M. (1997). *Los cien nombres de América. Eso que descubrió Colón*. Colección Cultura e Identidad. Costa Rica: EUCR.
- Symonides, J. (1998). *Derechos culturales: una categoría descuidada de derechos humanos*. Disponible en: [www.unesco.org/issj/rics158/symonidesspa.html](http://www.unesco.org/issj/rics158/symonidesspa.html)
- IAFA. (2010). *Distribución geográfica del consumo de drogas en Costa Rica*. IAFA: San José.
- IAFA. (2012). *Informe Anual del Centro de Atención Integral en Drogas*. San Vito, de Coto Brus (CAID Brunca).
- Viales, R. (Octubre, 2000). *Las migraciones internacionales: reflexiones teóricas y algunas perspectivas de análisis desde la historia*. Cuadernos Digitales de Historia, Archivística y Estudios Sociales, 1. Universidad de Costa Rica. Consultado de [historia.fcs.ucr.ac.cr/cuadernos/c1-his.pdf](http://historia.fcs.ucr.ac.cr/cuadernos/c1-his.pdf) Base de datos.